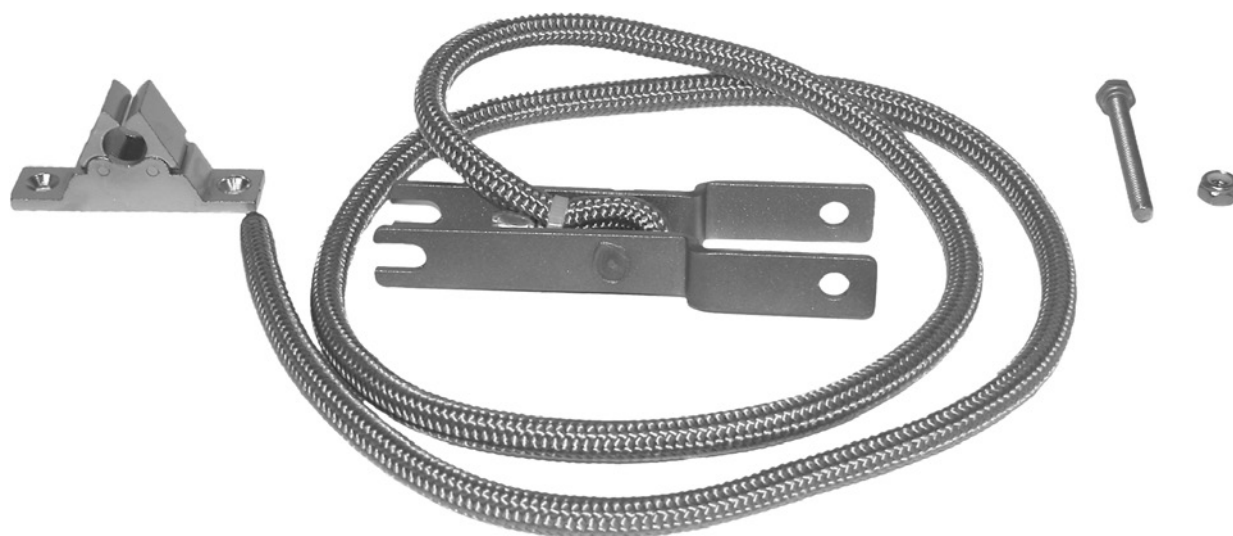


**KIT PER SGANCIO SOLLEVATORE PARATIA
CON GUIDA E CREMAGLIERA**

**KIT FOR WALL LIFTER RELEASE
WITH GUIDE AND RACK**

**SATZ ZUM AUSHAKEN DER HEBEVORRICHTUNG
DER SCHOTTWAND
MIT FÜHRUNG UND ZAHNSTANGE**

**KIT POUR DISPOSITIF DE DECROCHAGE ELEVATEUR
CLOISON AVEC GLISSIERE ET CREMAILLIERE**

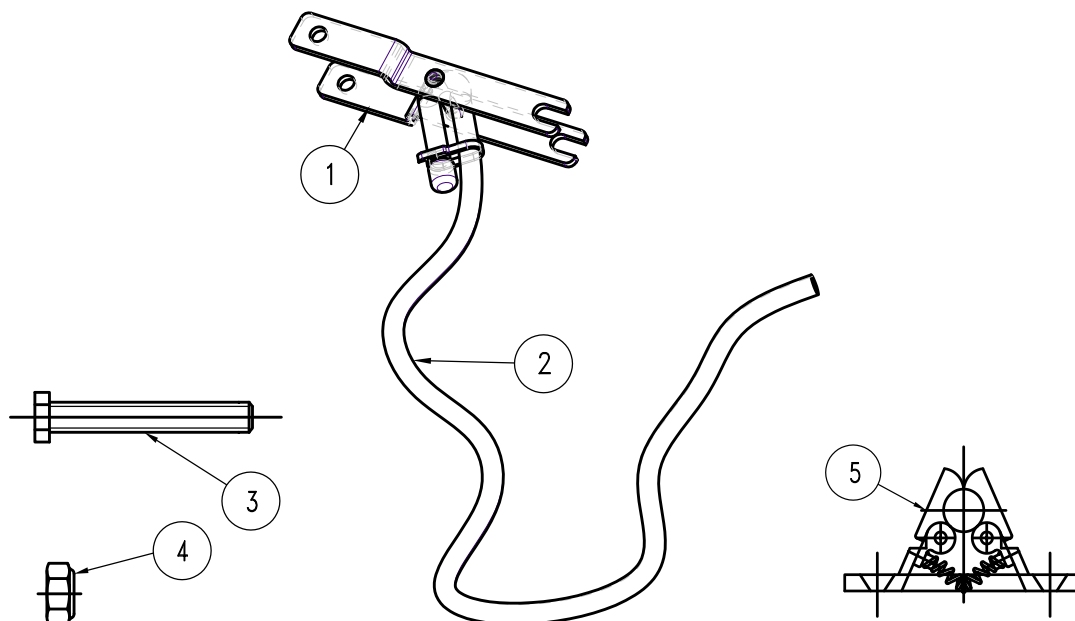


PASTORE & LOMBARDI S.p.A. con socio unico
soggetta a direzione e coordinamento di HILBE S.p.A.
Via Don Minzoni, 3
40057 Cadriano di Granarolo Emilia (Bologna) - Italy
Capitale Sociale € 468.000 i.v.
R.I. Bologna, C.F. e P.IVA 03276650375
R.E.A. della C.C.I.A.A. di Bologna 277528
Tel. +39 051 764111 - Fax +39 051 765414
info@pastorelombardi.com
www.pastorelombardi.com

DESCRIZIONE

Il Kit consiste in una coppia di sganci perno freno costituiti ognuno da:

1. Forcella
2. Fune
3. Vite M6
4. Dado M6
5. Fermocorda



SICUREZZA

Il prodotto deve essere utilizzato unicamente allo scopo descritto, in particolare secondo le indicazioni d'uso specificate nei paragrafi seguenti, in quanto ogni altro impiego diverso, compreso il montaggio di componenti diversi da quelli previsti, comporta l'eliminazione delle condizioni di sicurezza.



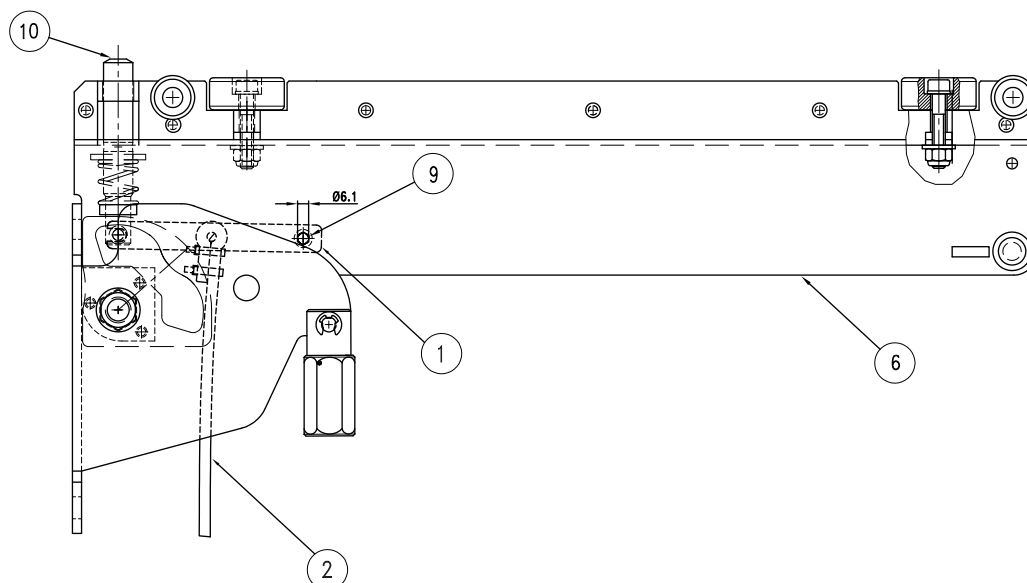
Attenzione! deve essere impedita la presenza di altri operatori o di terzi nelle vicinanze dell'area di movimento della paratia quando questa viene movimentata.

SPECIFICHE TECNICHE

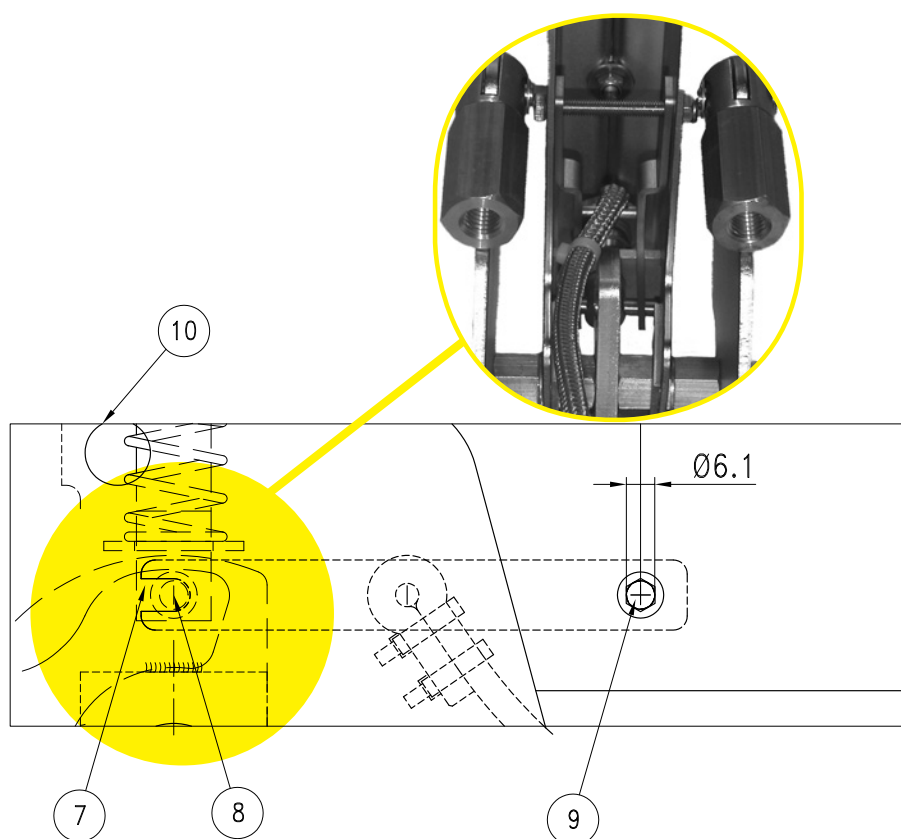
- Il Kit consente di fare scorrere la paratia quando questa si trova in posizione verticale, senza necessità di ruotarla
- Applicabile ai sollevatori paratia con guida e cremagliera
- Forcella in acciaio inox AISI 304
- Corda di lunghezza 1200mm con piombatura
- Fermacorda in ZAMA 15 consente di mantenere il sollevatore libero allo scorrimento durante la movimentazione della paratia

MONTAGGIO

- 1) Inserire la forcella ① all'interno del gruppo trave ⑥ del sollevatore (vedi disegno 1), facendo in modo che le asole aperte ⑦ della stessa possano abbracciare la spina ⑧ del perno freno ⑩. (vedi disegno 2)
- 2) Bloccare la forcella ① tramite l'utilizzo di vite ③ e dado ④ sfruttando il foro ⑨ di $\varnothing 6.1$ mm presente sulla trave.
- 3) Fissare il fermacorda ⑤ sulla paratia bloccando la corda ② sul fermacorda ⑤ il sollevatore è libero allo scorrimento, consentendo all'operatore di afferrare la paratia per la sua movimentazione.



Disegno 1: Braccio sollevatore con sgancio perno freno inserito



Disegno 2: Dettaglio sollevatore con sgancio perno freno inserito

USO

Tirando la corda ②, si farà ruotare la forcella ① in modo da far traslare verso il basso il perno freno ⑩, liberando il sollevatore. In questo modo la paratia è libera di scorrere lungo la guidovia.

Bloccando la corda ② sul fermacorda ⑤, il sollevatore è così libero allo scorrimento, consentendo all'operatore di afferrare la paratia per la sua movimentazione.



Attenzione! dopo aver collocato la paratia nella posizione desiderata, sbloccare la corda ② del fermacorda ⑤, ripristinando così la condizione di paratia bloccata.

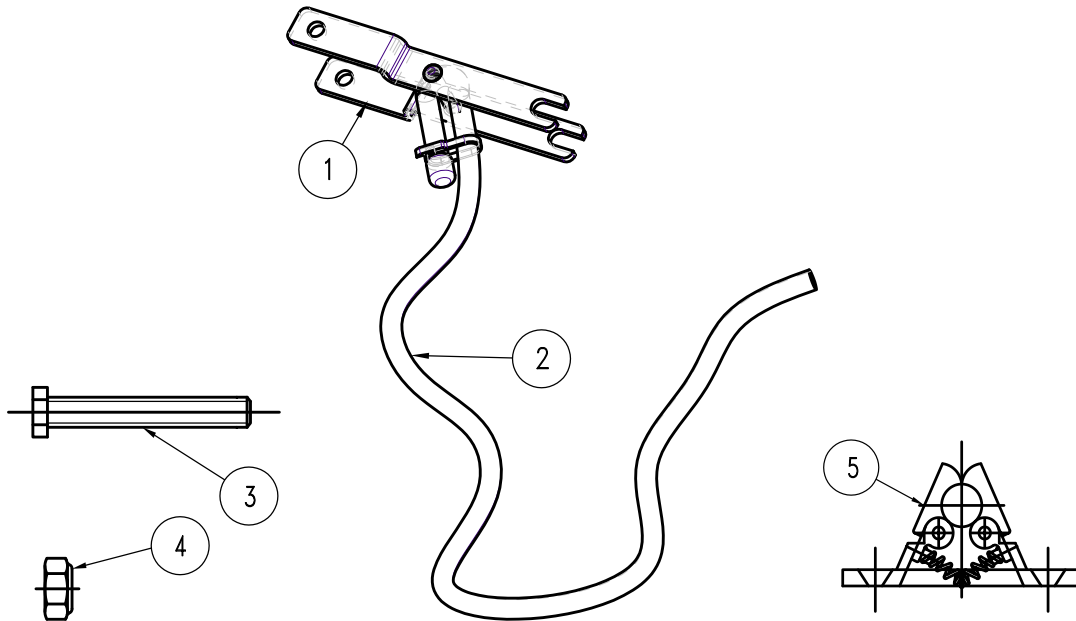
Attenzione! deve essere impedita la presenza di altri operatori o di terzi nelle vicinanze dell'area di movimento della paratia quando questa viene movimentata.



DESCRIPTION

The Kit consists of a couple of brake pin release devices, each composed of:

1. Fork
2. Cable
3. M6 screw
4. M6 nut
5. Cable lock



SAFETY

The product must be used for the sole purpose described, in particular according to the indicated use specified in the following paragraphs, since any other use, including the assembly of components different from those indicated, eliminates safety conditions.



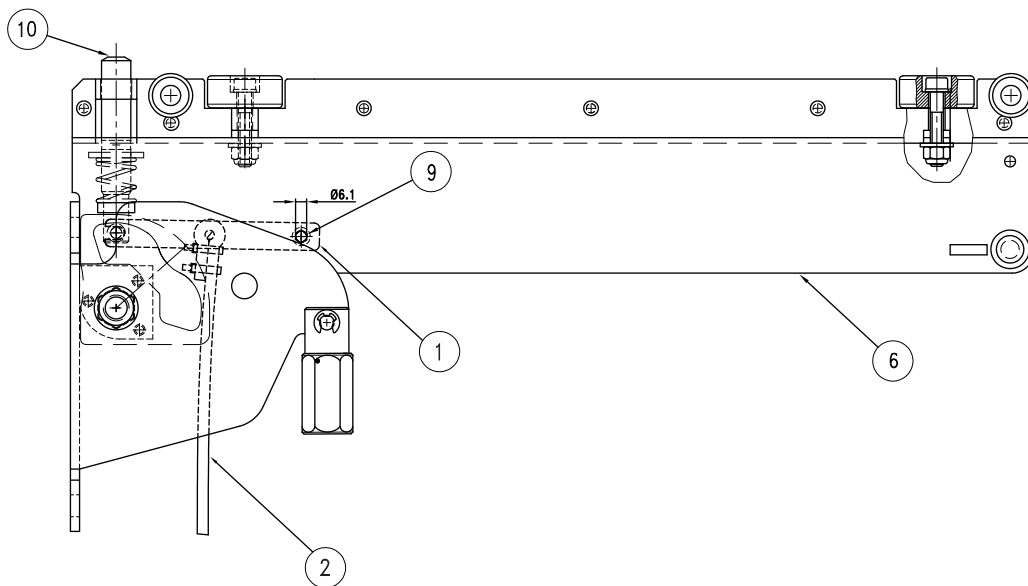
Warning! the presence of other operators or third parties near the motion area of the wall when it is handled, must be prevented.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

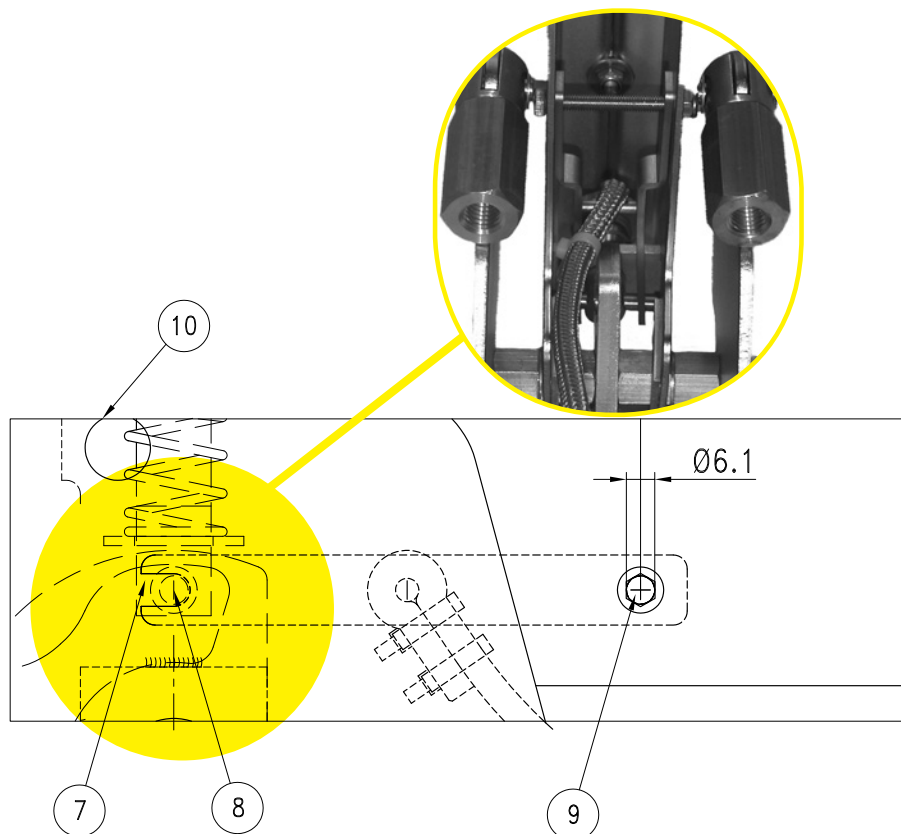
- The Kit allows the operator to make the wall slide when the latter is in vertical position, without rotating it
- Applicable to wall lifters with guide and rack
- Fork in AISI 304 stainless steel
- Cable length 1,200 mm with splice
- The ZAMA 15 cable lock allows the sliding of the lifter during wall handling

ASSEMBLY

- 1) Insert the fork ① inside the beam unit ⑥ of the lifter (see drawing 1), so that the open slots ⑦ of it can surround the pin ⑧ of the brake pivot ⑩. (see drawing 2)
- 2) Lock the fork ① using the screw ③ and the nut ④ through the $\varnothing 6$ mm hole ⑨ present on the beam.
- 3) Fix the cable lock ⑤ on the wall, locking the cable ② on the cable lock ⑤. The lifter is free to slide, allowing the operator to seize the wall for its handling.



Drawing 1: Lifter arm with brake pin release activated



Drawing 2: Lifter detail with brake pin release activated

USE

Pull the cable ② to rotate the fork ① in order to translate the brake pivot ⑩ downwards and to enable the lifter to move freely. In this way the wall will be able to slide along the guide.

If the cable ② is locked on the cable lock ⑤, the lifter is free to slide, allowing the operator to seize the wall for its handling.



Warning!: after having placed the wall in the desired position, release the cable ② of the cable lock ⑤ to restore the locked wall condition.

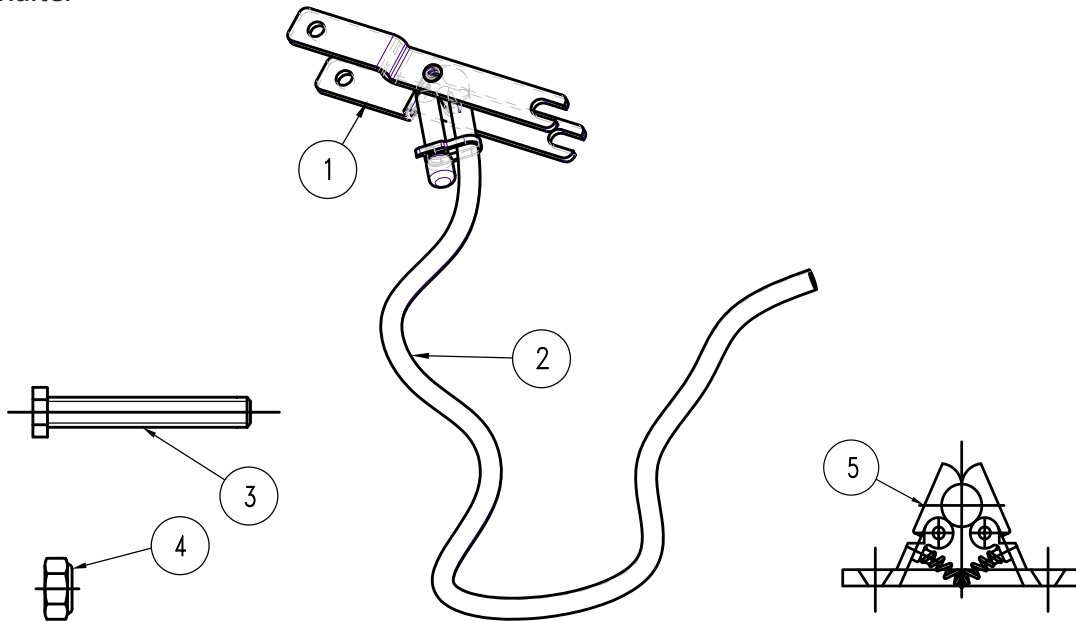
Warning!: the presence of other operators or third parties near the motion area of the wall when it is handled, must be prevented.



DESCRIZIONE

Der Satz besteht aus einem Paar Auslösevorrichtungen am Bremsbolzen, die sich jeweils aus den folgenden Teilen zusammensetzen:

1. Gabel
2. Seil
3. Schraube M6
4. Mutter M6
5. Seilhalter



SICHERHEITSHINWEISE

Das Produkt darf nur zum beschriebenen Zweck verwendet werden, insbesondere unter Einhaltung der in den nachstehenden Abschnitten angegebenen Gebrauchshinweise, da jeder andere Einsatz, einschließlich der Montage von anderen Teilen als den vorgesehenen zu einer Aufhebung der Sicherheitsbedingungen führt.



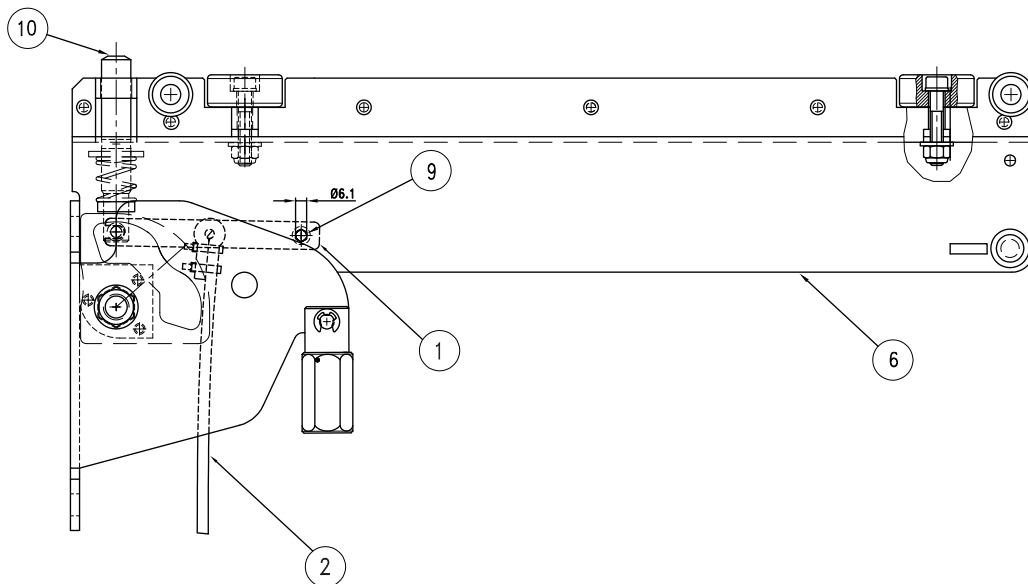
Achtung! Es dürfen sich keine anderen Bediener oder Dritte im Bewegungsbereich der sich in Bewegung befindlichen Schottwand aufhalten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

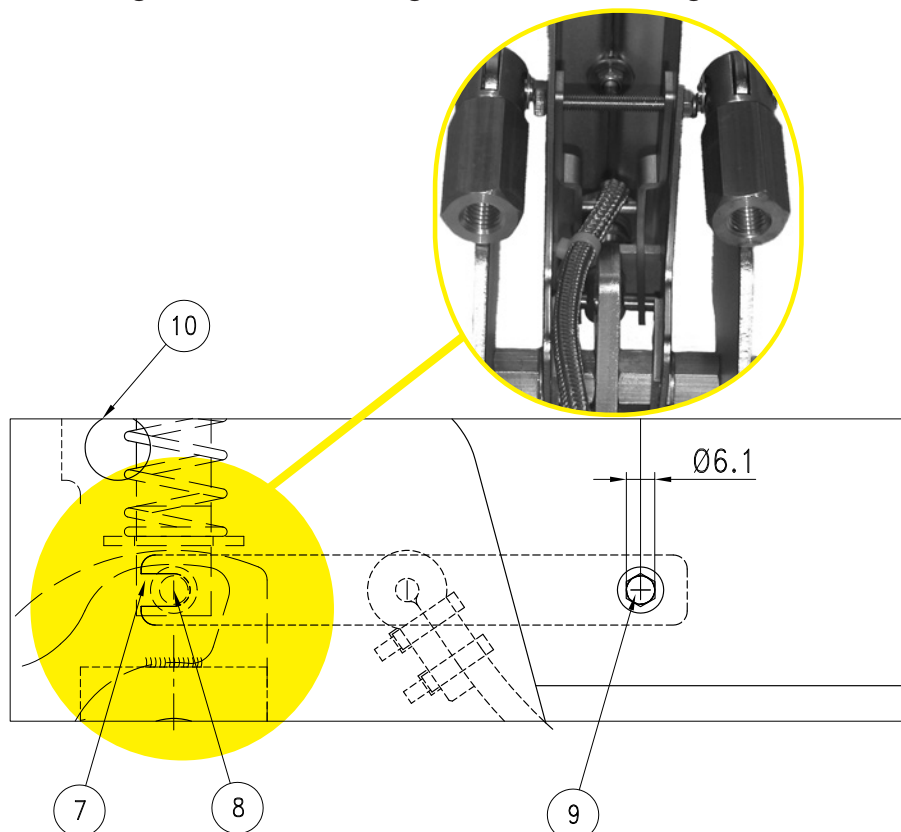
- Der Satz ermöglicht das Gleiten der Schottwand, wenn sie sich in senkrechter Position befindet, ohne sie drehen zu müssen
- Kann an den Hebevorrichtungen der Schottwand mit Führung und Zahnstange angebracht werden
- Gabel aus rostfreiem Stahl AISI 304
- Verbleites Seil; L: 1200 mm
- Durch den Seilhalter aus ZAMA 15 kann die Hebevorrichtung während der Bewegungsabläufe der Schottwand beim Gleiten frei gehalten werden

MONTAGE

- 1) Die Gabel ① in die Balkengruppe ⑥ der Hebevorrichtung einführen (siehe Zeichnung 1), so dass die offenen Ösen ⑦ der Gabel den Stift ⑧ des Bremsbolzens ⑩ umfassen können. (siehe Zeichnung 2)
- 2) Die Gabel ① unter Anwendung der Schraube ③ und der Mutter ④ durch die Bohrung ⑨, die einen Durchmesser von 6 mm aufweist, am Balken befestigen.
- 3) Den Seilhalter ⑤ an der Schottwand durch Blockieren des Seils ② am Seilhalter ⑤ befestigen. Die Hebevorrichtung gleitet frei und dabei kann der Bediener die Schottwand fassen, um sie zu bewegen.



Zeichnung 1: Hubarm mit betätigter Auslösevorrichtung am Bremsbolzen



Zeichnung 2: Detail der Hebevorrichtung mit betätigter Auslösevorrichtung am Bremsbolzen

EINSATZ

Wird das Seil ② gezogen, erfolgt die Drehung der Gabel ①, so dass der Bremsbolzen ⑩ nach unten verschoben werden kann. Dabei wird auch die Hebevorrichtung befreit. Auf diese Weise kann die Schottwand entlang der Führungsschiene frei gleiten.

Durch Blockieren des Seils ② am Seilhalter ⑤ gleitet die Hebevorrichtung frei und dabei kann der Bediener die Schottwand fassen, um sie zu bewegen.



Achtung!: Nach dem Anordnen der Schottwand in der gewünschten Position das Seil ② des Seilhalters ⑤ lösen, damit die Schottwand erneut blockiert werden kann.

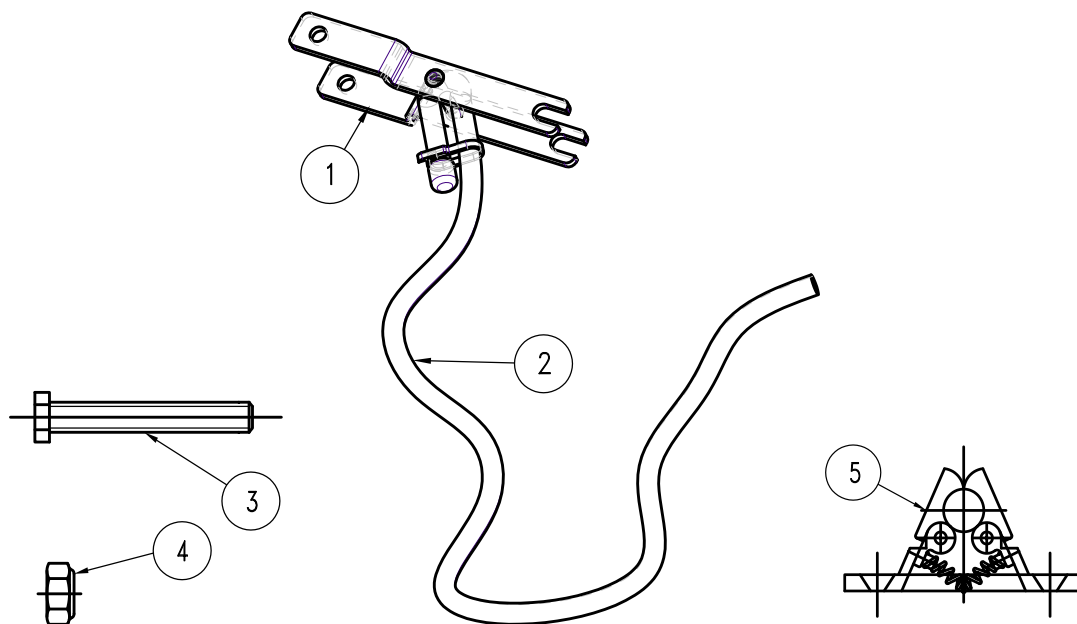
Achtung!: Es dürfen sich keine anderen Bediener oder Dritte im Bewegungsbereich der sich in Bewegung befindlichen Schottwand aufhalten.



DESCRIPTION

Le kit consiste en une paire de dispositifs de décrochage pivot-frein dont chacun est constitué de :

1. Fourche
2. Câble
3. Vis M6
4. Écrou M6
5. Serre-câble



SÉCURITÉ

Le produit doit être utilisé uniquement aux fins décrites dans ce manuel, en particulier conformément aux instructions des paragraphes suivants car tout autre usage différent de celui préconisé, y compris l'installation de composants différents des composants prévus, pourrait compromettre les conditions de sécurité.



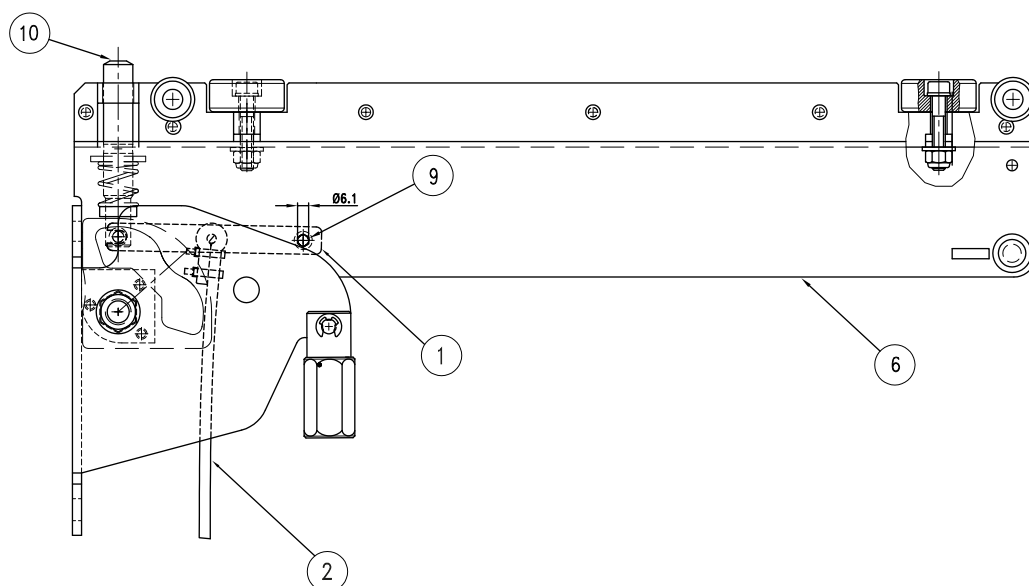
Attention!: La présence d'autres opérateurs ou d'autres personnes à proximité de la zone de mouvement de la cloison lorsque celle-ci se déplace est interdite

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

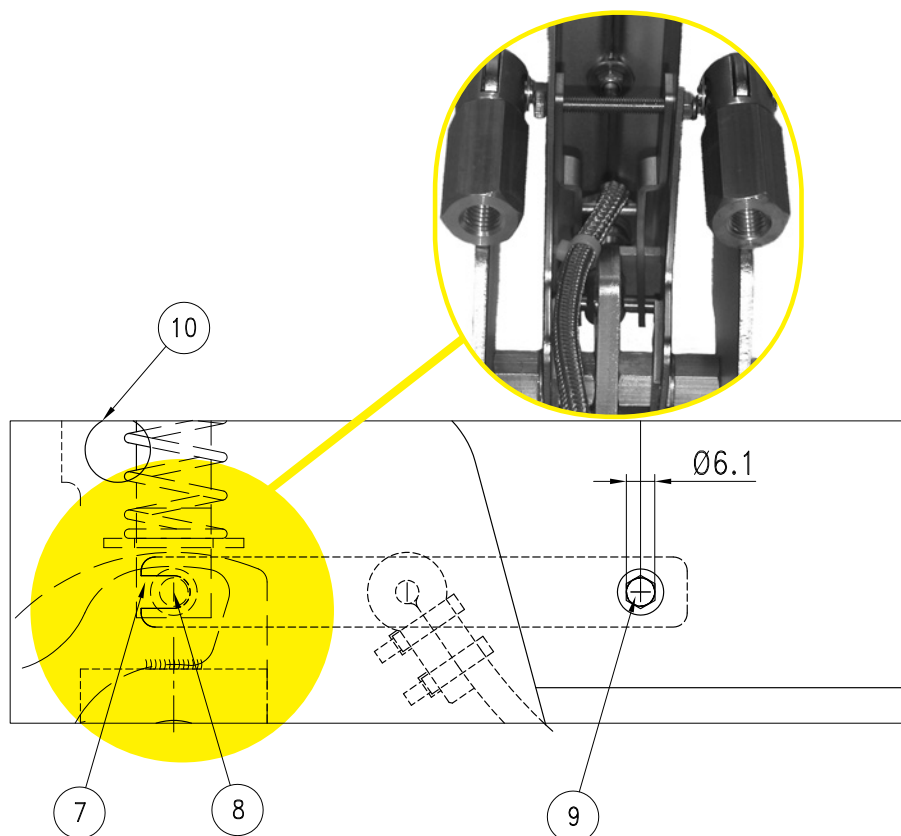
- Le kit permet de faire coulisser la cloison lorsque celle-ci se trouve à la verticale, sans devoir la faire tourner
- Applicable aux ascenseurs de cloison avec glissière et crémaillère
- Fourche en acier inox AISI 304
- Câble de 1200 mm de long avec plombage
- Serre-câble en ZAMA 15 qui permet à l'ascenseur de coulisser librement pendant le déplacement de la cloison

INSTALLATION

- 1) Insérer la fourche ① à l'intérieur du groupe poutre ⑥ de l'élévateur (voir dessin 1), de sorte que les crans ouverts ⑦ de la fourche puissent s'emboîter dans la goupille ⑧ du pivot-frein ⑩. (voir dessin 2)
- 2) Immobiliser la fourche ① au moyen de la vis ③ et de l'écrou ④ en utilisant le trou ⑨ de Ø 6 mm présent sur la poutre.
- 3) Fixer le serre-câble ⑤ sur la cloison en bloquant le câble ② sur le serre-câble ⑤, l'élévateur est libre de coulisser permettant ainsi à l'opérateur de saisir la cloison pour la déplacer.



Dessin 1 : Bras de levage avec dispositif de décrochage pivot-frein enclenché



Dessin 2 : Détail élévateur avec dispositif de décrochage pivot-frein enclenché

USAGE

En tirant le câble ②, on fera tourner la fourche ① de façon à ce que le pivot-frein ⑩ se déplace vers le bas, en libérant l'élévateur. Ce faisant, la cloison sera libre de coulisser le long de la glissière.

En bloquant le câble ② sur le serre-câble ⑤ l'élévateur est libre de coulisser, permettant ainsi à l'opérateur de saisir la cloison pour la déplacer.



Attention! Après avoir placé la cloison dans la position souhaitée, dégager le câble ② du serre-câble ⑤ pour rétablir la condition de cloison bloquée.

Attention! La présence d'autres opérateurs ou d'autres personnes à proximité de la zone de mouvement de la cloison lorsque celle-ci se déplace est interdite.

